



Sporazum o uslugama za Volvo Dynafleet

Kupac je saglasan da stupi u ovaj Sporazum o Dynafleet-u (u daljem tekstu „**Sporazum**“)

1. Predmet Sporazuma

1.1. U skladu sa uslovima i odredbama ovog Sporazuma, i imajući u vidu uplatu Klijenta za cenu i druge troškove koji su ovde navedeni, korporacija VOLVO TRUCKS pruža usluge opisane u članu 2 ispod („**Usluge**“) za vozila koja klijent označi u sklopu servisa Volvo Connect („**Vozilo**“).

2. Usluge

2.1. Volvo Dynafleet usluge se sastoje od sledećih usluga;

- (i) Pozicioniranje, pozicioniranje+;
- (ii) Gorivo i životna sredina;
- (iii) Vremena vožnje;
- (iv) Razmena poruka;
- (v) Status vozila; i
- (vi) Usluga za bezbednost
- (vii) Ruta i domet
- (viii) Energija i životna sredina

Dalji opis usluga je postavljen na Volvo Connect.

2.2. VOLVO TRUCKS mogu da uvedu bilo kakvu promenu u pružanju Usluga koja je potrebna da bi se postigla usklađenost sa svim važećim zahtevima u vezi sa bezbednošću, regulatornim zahtevima ili zakonskim zahtevima ili dodatim funkcionalnostima; ili bilo kakvu promenu koja ne utiče materijalno na kvalitet ili izvršavanje Usluga.

3. Cena za Usluge

3.1. Kupac, za svaki slučaj pojedinačno, plaća cenu usluga kao što je dogovoreno između kupca i VOLVO TRUCKS:

- (i) ili kao preduplatu za unapred plaćeni fiksni period; ili
- (ii) mesečne uplate prema fakturi

3.2. Sva plaćanja koja Klijent treba da izvrši u skladu sa Sporazumom će biti izvršena u potpunosti, bez ikakvih kompenzacija, ograničenja ili uslova i bez ikakvih odbitaka zbog ili u vezi sa bilo kakvim potraživanjem Klijenta.

3.3. Ako bilo koja suma koja dospeva na naplatu u skladu sa Sporazumom ne bude plaćena po dospeću, bez ikakvog uticaja na druga prava kompanije VOLVO TRUCKS u skladu sa ovim Sporazumom, na tu sumu će se primenjivati kamata od datuma dospeća do potpune isplate, i pre i



Broj klijenta:
Broj ugovora:

nakon bilo kakve presude, i to po stopi koja je jednaka tromesečnoj STIBOR (Stokholmska međubankarska kamatna stopa) kamatnoj stopi.

4. **[Ukloni na nivou tržišta ako nije primenljivo:] Specifični uslovi za unapred plaćene pretplate**

4.1. Za usluge u kojima postoji dogovorena preduplata za unapred plaćeni fiksni period, primenjuju se sledeći uslovi:

- (i) Da bi se iskoristila mogućnost unapred plaćenog perioda, vozilo se mora registrovati na Volvo Connect-u u roku od godinu dana od dana fakturisanja unapred plaćenog perioda.
- (ii) Period pretplate počinje prvog dana u mesecu nakon što vozilo bude registrovano na Volvo Connect-u.
- (iii) Tokom perioda pretplate na unapred plaćeni period, troškovi pretplate za vozilo neće biti fakturisani kupcu.
- (iv) Troškovi koji se odnose na usluge ili korišćenje koje nije obuhvaćeno pretplatom (npr. dodatne usluge) će kupcu biti naplaćeni i fakturisani.
- (v) Tokom unapred plaćenog perioda, ukoliko kupac otkaže bilo koju od usluga, neće biti nikakve refundacije. Ako kupac želi da se, tokom unapred plaćenog perioda, pretplati na dodatne usluge, dodatne usluge će biti fakturisane mesečno u skladu sa gorenavedenim članom 3.
- (vi) [ALTERNATIVA 1: Kada je unapred plaćeni period pretplate istekao, unapred plaćena pretplata će se automatski promeniti u mesečnu pretplatu i biće fakturisana mesečno prema članu 3] [ALTERNATIVA 2: Kada je unapred plaćeni period pretplate istekao, ovaj Sporazum će se automatski raskinuti].
- (vii) Međutim, gorenavedeno neće uticati na obavezu kompanije VOLVO TRUCKS da isplati povraćaj novca, u skladu sa članom **Error! Reference source not found.** u nastavku

5. **Informacioni sistemi**

5.1. Klijent je upoznat sa činjenicom da su vozila koja je proizvela, dostavila ili na tržište stavila kompanija u okviru Volvo Grupe, opremljena sa jednim ili više sistema koji mogu da prikupljaju i čuvaju informacije o vozilu („**informacioni sistemi**“), uključujući ali se ne ograničavajući na podatke koji se odnose na stanje vozila i performanse i podatke koji se odnose na rad vozila (zajedno, „**podaci o vozilu**“). Klijent je saglasan da se neće mešati u rad informacionog sistema na bilo koji način.

5.2. Bez obzira na prekid ili istek važnosti ovog Sporazuma, Klijent je svestan i saglasan da korporacija VOLVO TRUCKS može da: (I) ima pristup informacionim sistemima u bilo kom trenutku (uključujući pristup na daljinu); (II) prikuplja podatke o vozilu; (III) skladišti podatke o vozilu na sistemima Volvo grupe; (IV) koristi podatke o vozilu kako bi pružila usluge Klijentu, kao i za svoje unutrašnje i druge razumne poslovne potrebe i (V) deli podatke o vozilu u okviru Volvo grupe i sa izabranim trećim licima.

5.3. Klijent je obavezan da obezbedi da bilo koji vozač ili bilo koje drugo lice koje Klijent ovlasti da upravlja vozilom: (I) zna da korporacija VOLVO TRUCKS može da prikupi, čuva, koristi, deli ili na drugi način obradi njegove/njene lične podatke i (II) da je upućen(a) ili mu/joj je dat primerak važećeg obaveštenja o privatnosti Volvo Grupe (dostupno na adresi <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

5.4. Klijent je saglasan da će napismeno obavestiti korporaciju VOLVO TRUCKS ukoliko proda ili na neki drugi način prenese vlasništvo nad Vozilom na treće lice.

6. **Ugovor o upravljanju podacima**

6.1. Klijent izjavljuje da je upoznat da Sporazum o upravljanju podacima, koji je priložen kao Dodatak 1, i dostupan na sledećem veb sajtu: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, predstavlja sastavni deo



Broj klijenta:
Broj ugovora:

ovog Sporazuma i saglasan je da se uslovi tog sporazuma primenjuju na bilo koju obradu podataka u okviru ovog Sporazuma.

7. Trajanje i raskid ugovora

7.1. Period važnosti ovog Sporazuma počinje sa datumom kada Klijent registruje Vozilo preko Volvo Connect.

7.2. Sporazum ostaje na snazi dok Klijent ne ukloni vozilo iz registracije na servisu Volvo Connect. Sporazum ističe na kraju kalendarskog meseca u kojem je izvršeno takvo brisanje iz registracije.

7.3. Sporazum se automatski prekida ukoliko Klijent prenese vlasništvo nad Vozilom trećem licu.

7.4. Korporacija VOLVO TRUCKS može da raskine Sporazum, pri čemu taj raskid stupa na snagu odmah, ako je Klijent materijalno prekrši odredbe Sporazuma ili uđe u insolventnost, stečaj, bilo kakav aranžman sa svojim poveriocima ili bilo koji drugi aranžman ili situaciju koja ima slično dejstvo.

7.5. Ukoliko Klijent ne isplati bilo koji iznos koji dospe u skladu sa ovim Sporazumom, to se smatra fundamentalnim kršenjem Sporazuma koje daje pravo korporaciji VOLVO TRUCKS da raskine ovaj Sporazum, pri čemu takav raskid ugovora stupa na snagu odmah.

7.6. Ako ovaj Sporazum istekne ili bude raskinut, nakon datuma isteka ili raskida primenjivaće se sledeće:

(i) Raskid Sporazuma, na koji god način da do njega dođe, nema uticaja na prava, dužnosti i obaveze kako Klijenta, tako i korporacije VOLVO TRUCKS, koje su dospele pre raskida Sporazuma. Odredbe koje izričito ili implicitno mogu da ostvare dejstvo nakon raskida ostaju na snazi bez obzira na raskid;

(ii) Nakon raskida Sporazuma iz bilo kog razloga, kupac nema pravo na povraćaj bilo kog iznosa koji je uplaćen u skladu sa ovim Sporazumom, a kupac odmah isplaćuje kompaniji VOLVO TRUCKS sve iznose dospele u skladu sa ovim Sporazumom;

(iii) Međutim, VOLVO TRUCKS nadoknađuje kupcu u slučaju unapred plaćenog sporazuma za fiksni vremenski period, ako VOLVO TRUCKS materijalno smanji obim usluga tokom tog vremenskog perioda. Naknada je, u takvom slučaju, u skladu sa smanjenom upotrebom usluga tokom preostalog perioda i isključuje bilo koju drugu naknadu za kupca, kao što su troškovi, izdaci i šteta za izgubljeno poslovanje i gubitak profita.

8. Opšte odgovornosti i obaveze Klijenta

8.1. Klijent će obezbediti da svaki zaposleni ili druga osoba koji upravljaju Vozilom ili koriste Usluge ispunjavaju obaveze propisane ovim Sporazumom i sva uputstva i preporuke koje su navedene u Uslovima za korišćenje Usluga, kao i u korisničkim smernicama korporacije VOLVO TRUCKS koje se odnose na ovu Uslugu.

8.2. Klijent garantuje da poseduje ili na neki drugi način ima pravo za raspolaganje Vozilom.

8.3. Korporacija VOLVO TRUCKS će pružiti Usluge u vezi sa Vozilom samo ukoliko je korporacija VOLVO TRUCKS primila uplatu za Usluge u skladu sa ovim Sporazumom i ako je Klijent nabavio svu opremu i softver koji su potrebni za korišćenje Usluga.

9. Dostupnost informacija

9.1. Informacije vidljive u Volvo Connect-u će biti dostupne kupcu u skladu sa sledećim: (a) podaci o pozicioniranju za jednu (1) godinu; (b) podaci o pozicioniranju+ za 100 dana; (c) preuzeti podaci o digitalnom tahografu za (najmanje) pet (5) godina; i (d) podaci izveštaja o gorivu i životnoj sredini na



Broj klijenta:
Broj ugovora:

zбирном nivou за пет (5) година; (e) подаци извештаја о Услугама безбедности на збирном nivou за пет (5) година, (f) упозорења о средствима за 90 дана (g) подаци о размени порука за 180 дана

10. Ograničenja odgovornosti

10.1. Sledeće одредбе овог члана представљају обим Споразума и цену Услуга.

10.2. Укупна одговорност корпорације VOLVO TRUCKS у складу са овим Споразумом, за потраживања која настају у сваком календарском тромесеčју (било по основу уговорних обавеза, преваре, занемаривања, законских обавеза, надокнаде штете или по било ком другом основу) неће прећи 100% износа који је уплаћен у складу са овим Споразумом у календарском тромесеčју у којем то потраживање настане.

10.3. Корпорација VOLVO TRUCKS не сноси одговорност (било у складу са одредбама о уговорним обавезама, преварним радњама, занемаривању, законским обавезама или на било који други начин) за било какав губитак зараде, губитак у пословању, губитак времена управе или трошкове реконструкције или повраћаја података, без обзира да ли до тог губитка долази непосредно или посредно, и да ли је корпорација VOLVO TRUCKS имала saznanja о таквој могућности, као ни за било какве последичне или посредне губитке.

10.4. Корпорација VOLVO TRUCKS овим путем искључује, до максималних граница дозвољених законом, све услове, гаранције и наводе, експлицитне (осим оних који су наведени у Споразуму) или имплицитне, законске, обичајне или друге који би, да нема овог искључења, били или могли да буду подржани у корист Кlijента.

11. Viša sila

11.1. Корпорација VOLVO TRUCKS не сноси никакву одговорност према Клијенту за било какво неиспуњење или каšnjenje, као ни за последице било каквог неиспуњења или каšnjenja у реализацији Споразума, уколико су они последица догађаја које корпорација VOLVO TRUCKS не може, у разумној мери, да контролише или предвиди, укључујући, без ограничења, пружаоце услуга који су трећа лица (укључујући, али се не ограничавујући на оператере мобилних комуникационих мрежа), вишу силу, рат, индустријске спорове, пожар, олују, експлозију, терористички чин и националне катастрофе, те ће корпорација VOLVO TRUCKS имати права на разумно продужење вremenskih rokova за испуњење таквих обавеза.

12. Obaveštenja

12.1. Сва обавештења о окончању овог Споразума од стране корпорације VOLVO TRUCKS биће достављена на е-mail адресу Клијента регистровану на сервису Volvo Connect.

12.2. За сва друга обавештења корпорације VOLVO TRUCKS у вези са овим Споразумом, сматраће се да су благовремено достављена купцу када се објаве на сервису Volvo Connect.

13. Razno

13.1. Vreme испуњења свих обавеза од стране корпорације VOLVO TRUCKS није од пресудног значаја.

13.2. Уколико било који суд, tribunal, административно тело или надлежни орган у надлежној јурисдикцији за било који услов или део овог Споразума пронађе да је незаконит, неважећи или неизвршив, таква одредаба ће се, у оној мери у којој је то потребно, сматрати издвојеном из Споразума и постаће неважећа, без модификације било које друге одредбе или дела Споразума, у оној мери у којој је то могуће, а све то неће имати утицаја на било које друге одредбе Споразума које остају пуноважне.

13.3. Нijедан изостанак или каšnjenje у реализацији било ког права, овлашћења или правног лека од стране корпорације VOLVO TRUCKS неће се сматрати одрицањем од реализације, нити ће парцијална реализација



Broj klijenta:
Broj ugovora:

takvih prava, ovlašćenja ili lekova sprečavati bilo kakvu dalju realizaciju istih, ili bilo kog drugog prava, ovlašćenja ili pravnog leka.

13.4. Korporacija VOLVO TRUCKS može da izmeni ili modifikuje uslove i odredbe ovog Sporazuma uz prethodno obaveštenje Klijenta tri meseca pre izvršenja takvih promena.

13.5. Ovaj Sporazum se odnosi lično na Klijenta koji ne može da prenese, delegira, licencira, da u povereništvo ili u podizvođački ugovor sva ili neka svoja prava ili obaveze u skladu sa ovim Ugovorom bez prethodne pisane saglasnosti korporacije VOLVO TRUCKS.

13.6. Ovaj Sporazum sadrži sve uslove o kojima su se sporazumeli korporacija VOLVO TRUCKS i Klijent u vezi sa Uslugama, i ima prioritet nad bilo kakvim prethodnim pismenim ili usmenim sporazumima, ponudama ili dogovorima između ove dve strane u vezi sa ovim Uslugama.

14. Odnosno pravo i rešavanje sporova

14.1. Na ovaj Sporazum se primenjuju tumačenja i odredbe zakona Švedske, kada je reč o načelu odnosnog prava.

14.2. Svaki spor, nesporazum ili potraživanje koje nastanu iz ovog Sporazuma ili u vezi sa njim, odnosno kršenje, prekid ili prestanak važenja ovog Sporazuma, prvo će se uputiti na medijaciju u skladu sa Pravilima medijacije Instituta privredne komore u Stokholmu, osim ukoliko jedna od strana uloži prigovor. Ukoliko se jedna od strana protivi medijaciji ili se medijacija okonča, spor se rešava arbitražom u skladu sa Pravilima Instituta za arbitražu Privredne komore u Stokholmu. Arbitražni postupak će biti održan na engleskom jeziku. Arbitraža će se održati u gradu Geteborgu, Švedska. Međutim, korporacija VOLVO TRUCKS ima pravo da, na osnovu svoje diskrecione odluke, ima pristup nacionalnim sudovima u stvarima koje se tiču prava na industrijsku svojinu, kao što su patenti, žigovi i industrijske tajne.